



Nettoyeur vapeur
Dampfreiniger
Steam Cleaner



Instructions

Vous venez de faire l'acquisition d'un nettoyeur vapeur "HYGIATOP" DOMENA, félicitations ! Le nettoyage avec "HYGIATOP" est économique et 100% écologique car il désinfecte, dégraisse, désincruste... élimine tous types d'impuretés, sans aucun détergent ni produit chimique et avec 20 fois moins d'eau que lors d'un nettoyage traditionnel.

CONSIGNES DE SECURITE

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous :

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- Cet appareil est prévu pour un usage domestique uniquement. Toute autre utilisation annule la garantie.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique.
- **Utilisez obligatoirement une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.**
- **Ne jamais mettre, ni retirer la fiche dans la prise avec des mains mouillées.**
- Evitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur la même prise de courant.
- Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas des surfaces chaudes ou des arêtes tranchantes.
- **Garder l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.**
- **Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(es) ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés.**
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- **Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.**
- **Ne pas manipuler l'appareil avec les mains mouillées.**

- Ne brancher l'appareil que sur une prise avec mise à la terre répondant aux prescriptions de sécurité électrique actuellement en vigueur. Dans le cas où une rallonge serait nécessaire, utiliser une rallonge avec prise de terre incorporée et d'une intensité nominale suffisante pour supporter l'alimentation de l'appareil. Nous conseillons d'utiliser des produits portant la marque NF.
- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils ont plus de 8 ans et sont surveillés.
 - Ne plongez jamais votre appareil, même partiellement, dans l'eau ou un autre liquide.
 - Ne touchez pas les surfaces chaudes.
 - Si vous remplissez le réservoir installé dans son logement, débranchez impérativement l'appareil.
 - Ne posez pas le nettoyeur dans les escaliers ou dans des endroits où il y a risque de chute ou qui manquent de stabilité.
 - N'entrez pas votre appareil à l'extérieur ou dans un endroit où il y a risque de gel.
 - Tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable avant de le jeter. Coupez pour cela le cordon électrique.
- Il est recommandé d'examiner régulièrement l'appareil. Pour éviter tout danger, ne pas utiliser l'appareil si le cordon d'alimentation, le cordon vapeur, la fiche électrique ou l'appareil est endommagé mais l'apporter à un professionnel d'un Centre Service Agréé pour contrôle et/ou réparation.
- Toute intervention effectuée par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.



La vapeur produite est très chaude et peut provoquer des brûlures graves.

CONSEILS IMPORTANTS

- Ne demandez jamais de vapeur quand le réservoir est vide, vous risquez d'endommager la pompe.
- N'ajoutez jamais à l'eau des additifs à base d'alcool ou d'essence de parfum, eau de Cologne ... ni de produits d'entretien ou autres détergents ou détachants.
- Ne dirigez pas le jet de vapeur en direction d'une personne ou d'un animal. La vapeur produite est très chaude et peut provoquer des brûlures graves.
- Ne dirigez pas le jet de vapeur sur les branchements, les équipements et appareils électriques y compris l'appareil de nettoyage.
- Ne changez pas d'accessoires quand il y a émission de vapeur.
- N'utilisez que les accessoires DOMENA.

Congratulations on purchasing this Domena HYGIATOP steam cleaner !

Steam cleaning offers an economical and 100 % ecological cleaning method because it requires 20 times less water than normal cleaning, and no detergent nor chemical is required.

IMPORTANT ADVICE

When using the machine, the following basic precautions should be taken :

- Carefully read the instructions before using the appliance for the first time.
- This appliance is intended for domestic use only. Use for any other purpose annuls the warranty.
- Always place your appliance on a level floor, do not place it on a sloping surface or on stairs. When moving the appliance, make sure that the iron is secured to its rest with the locking strap.
- Before connecting your iron to the mains, make sure that your mains voltage corresponds to the voltage indicated on the rating plate.
- **You must use a mains supply which has an earth connection, for your own safety.**
- When unplugging the machine, pull the plug, not the cable.
- Make sure that the power cable does not touch any hot surfaces.
- Never plug in nor unplug if your hands are wet.
- Great care must be taken when ironing in the presence of children.
- Do not leave the iron unattended while it is switched on.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision

- To avoid a circuit overload, do not operate another high wattage appliance on the same circuit.
- If an extension lead is absolutely necessary, a 10 amp cable should be used. Ensure no one can trip over or unplug the extension lead. It must be fitted with an earth connection.
- Use a mains supply which has an earth connection, for your own safety.
- If you fill the water tank without removing it from its compartment in the appliance, it is essential to unplug the appliance first.
- Do not leave the appliance on stairways or other unstable areas where it might be knocked over.
- Do not store the appliance out of doors or where there is a risk of frost.
- Any appliance that is no longer usable must be neutralised before being thrown away : cut off the power lead. For any repair, take your machine to a registered aftersales service centre, so that the repair will be in accordance with the standards indicated in this instruction book.
- The appliance must not be cleaned or maintained by children, unless they are more than 8 years old and supervised by an adult.
- Never immerse the machine in water or other liquids, not even partially.
- Do not touch the hot surfaces.
- Do not use the appliance if it is damaged, if it leaks, or if the power cable is damaged. To avoid any risk of electric shocks, do not dismantle your iron. Contact your nearest After Sales Service dealer for servicing or repair.
- For any repair, contact an approved registered after-sales service centre, so that the repair will be in accordance with the standards indicated in this instruction book.
- Any repair done by an unauthorised person would cancel the warranty.
- Once out of order, every appliance must be made unusable before being thrown away. To this aim, the power cord must be cut.



The steam generated is extremely hot and could cause serious burns.

IMPORTANT

- Never call for steam when the water tank is empty ; you run the risk of damaging the pump.
- Never add alcohol-based products (perfumes, eau de cologne, etc) to the water.
- Do not use cleaning products or other detergents or stain removers.
- Do not point the jet of steam at an animal or person. The steam is extremely hot and could cause serious burns.
- Do not point the jet of steam in the direction of any electrical plugs or equipment, including the cleaning appliance itself.
- Do not change the attachments whilst the appliance is emitting steam.
- Use only DOMENA accessories.

Mit dem Kauf des Dampfreinigers HYGIATOP der Marke DOMENA leisten auch Sie einen Beitrag zum Wohle unserer Umwelt.

Der Dampfreiniger HYGIATOP, das Multitalent zum gründlichen und porentiefen Reinigen, zum Entfetten und Entfernen von Rückständen und Unreinheiten, zum Dämpfen gegen Kesselstein. 100% umweltfreundlich, ohne Chemie.

ALLGEMEINE SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch bestimmt. Jegliche andere Benutzung setzt die Garantie außer Kraft. Verwenden Sie das Gerät nicht zu einem anderen Zweck als zu dem, für den es bestimmt ist.
- Folgen Sie unbedingt den Nutzungsempfehlungen dieser Bedienungsanleitung.
- Lassen Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Die Benutzung dieses Geräts durch Kinder unter 8 Jahren ist verboten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, wenn es an Strom angeschlossen ist.
- Niemals das Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Styropor,...) in Reichweite von Kindern lassen - es stellt eine potenzielle Gefahr dar.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder jegliche andere Flüssigkeit ein.
- Niemals das Gerät mit nassen Händen anfassen oder handhaben.

- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die die Sicherheitsvorschriften erfüllt und über eine Erdung verfügt.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannung des Stromkreises mit der auf der Hinweisplakette des Gerätes übereinstimmt.
- Falls ein Verlängerungskabel nötig ist, muss es über eine eingebaute Erdung verfügen und eine ausreichende nominale Stromstärke haben, um die Stromzufuhr zu verkraften. Wir empfehlen Ihnen, Produkte mit dem Zeichen NF zu verwenden.
- Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass das Netzkabel in einwandfreiem Zustand ist.
- Ziehen Sie nicht am Kabel oder am Gerät selbst, um es auszuschalten.
- Setzen Sie das Gerät nicht den Wetterbedingungen aus (Frost, Regen, Sonne,...)
- Im Fall einer Panne oder eines schlechten Betriebs ist es gefährlich, zu versuchen, das Gerät selbst zu reparieren. Geben Sie es einem Fachmann oder nehmen Sie Kontakt mit dem Zentralkundendienst von DOMENA auf (Kontakt Daten siehe unter „Garantiebedingungen“). Das Gleiche gilt, wenn das Netzkabel ersetzt werden sollte.

BESONDERE SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN

- Die heißen Flächen niemals berühren.
- Wenn der Tank beim Nachfüllen von Wasser nicht aus dem Apparat genommen wird, muß der Stecker herausgezogen werden.
- Den Reiniger nicht auf Treppenstufen oder dort hinstellen, wo er nicht stabil steht oder die Gefahr eines Umfallens besteht.
- Den Reiniger vor Witterungseinflüssen geschützt aufbewahren.

WICHTIGE HINWEISE

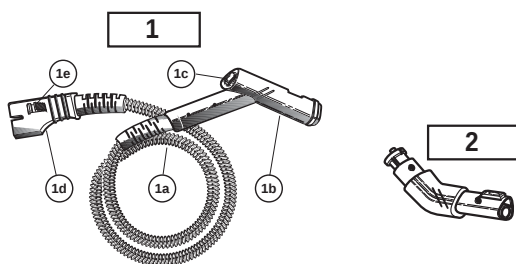
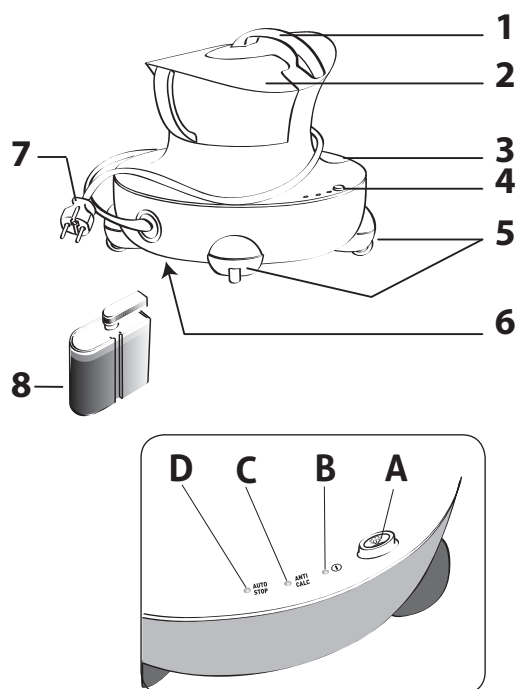
- Nie bei leerem Wasserbehälter die Dampfstaste betätigen da dies zur Beschädigung der Pumpe führen kann.
- Nie dem Wasser Zusatzstoffe auf Alkoholbasis oder Parfumextrakte, Kölnisch Wasser usw. zufügen, auch keine Reinigungsprodukte oder Fleckenentferner.
- Den Dampfstrahl nicht auf Tiere oder Menschen richten. Der ausströmende Wasserdampf ist sehr heiß und kann zu schweren Verbrennungen führen.
- Den Dampfstrahl nicht auf elektrische Anschlüsse, Installationen und Geräte richten, auch nicht auf den Reiniger.
- Wechseln Sie das Zubehör während der Dampfabgabe nicht aus.
- Nur Zubehöerteile von DOMENA verwenden.



Der ausströmende Wasserdampf ist sehr heiß und kann schwere Verbrennungen verursachen.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- La force de la vapeur ou ses qualités peuvent : décoller, décaper, décolorer, déformer ou faire fondre le support à nettoyer.
- Contrôlez toujours la résistance à la chaleur et à l'humidité des matériaux à nettoyer en faisant un essai préalable sur une surface cachée.
- Les exemples dessinés dans la rubrique "Applications" du mode d'emploi ne sont donnés qu'à titre indicatif et ne sont pas exhaustifs.
- Domena décline toute responsabilité pour des dommages sur les choses, les animaux ou les personnes dus à une utilisation mal appropriée de la vapeur.



DESCRIPTION

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

1. Poignée de transport
2. Réservoir amovible avec logement pour la cassette anticalcaire
3. Connecteur protégé par porte rabattable (possibilité d'adapter un fer à repasser optionnel)
4. Tableau de bord
5. Roulettes sphériques
6. Bouton Marche-Arrêt sous la base du nettoyeur
7. Cordon électrique
8. cassette anticalcaire

TABLEAU DE BORD

- A. Bouton choix débit vapeur
- B. Témoin lumineux de mise sous tension et de chauffe du générateur
- C. ANTI-CALC : témoin de changement de la cassette anticalcaire
- D. AUTO-STOP : témoin de mise en veille automatique de l'appareil

ACCESSOIRES DE LIAISON

1. Gaine de liaison
 - a) Flexible vapeur
 - b) Poignée pistolet
 - c) Bouton Marche/ Arrêt vapeur
 - d) Connecteur Electricité/Vapeur
 - e) Bouton de verrouillage du connecteur
2. Coude de raccordement pour brosses

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés et leurs caractéristiques et accessoires.

PRECAUTIONS

- Steam or steam pressure may : loosen, detach, discolour, deform or melt the surface to be cleaned.
- Always check heat and humidity resistance of the material to be cleaned by carrying out a preliminary test on a hidden surface.
- The illustrations provided in the «applications» section are intended as examples only and are by no means comprehensive.
- Domina cannot be held responsible for any damage to material, animals, or persons due to improper use of steam.

DESCRIPTION

KEY TO CONTROLS

1. Carrying handle
2. Detachable water tank in which the anti-scale cartridge is inserted.
3. Connector is protected by a door that can be shut down (Facility to connect an optional iron)
4. Control panel
5. 4 spherical wheels
6. ON/OFF switch under the base of the appliance
7. Electric cable
8. Anti-scale cartridge

CONTROL PANEL

- A. Steam output selection button
- B. «On/Off» indicator light and steam generator pilot light
- C. ANTI-CALC : Change cartridge light
- D. AUTO-STOP : AUTO-STOP on light

INTERMEDIARY ACCESSORIES

1. Main hose
 - a) flexible steam hose
 - b) pistol handle
 - c) steam «on/off» button
 - d) electricity/steam connector
 - e) connector lock switch
2. Curved connector for brush attachments

BENUTZUNGS- VORSCHRIFTEN

- Die Stärke des Dampfstrahls (Dampfmenge) oder seine Hitze (Temperatur) können auf der zu reinigenden Unterlage oder Fläche Schaden anrichten. Aufgrund der hohen Temperatur oder zu großer Dampfmenge können sich Klebstoffe lösen, Lacke und Farben abbeizen, entfärben, entwaschen, verformen oder schmelzen.
- Wenn Sie nicht sicher sind, dass das zu behandelnde Material mit der Hitze oder Dampfmenge ohne Schaden gereinigt werden kann, prüfen Sie an einer versteckten Stelle das entsprechende Material. Die Beispiele im Abschnitt „Anwendungen“ können Ihnen hier Hinweise geben, sind jedoch nicht grundsätzlich und auf alles anwendbar.
- DOMINA übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die an Materialien, Gegenständen oder Personen auf Grund einer falschen Anwendung des Dampfreinigers entstehen können.

WICHTIGE TEILE

BESCHREIBUNG DES GERÄTS

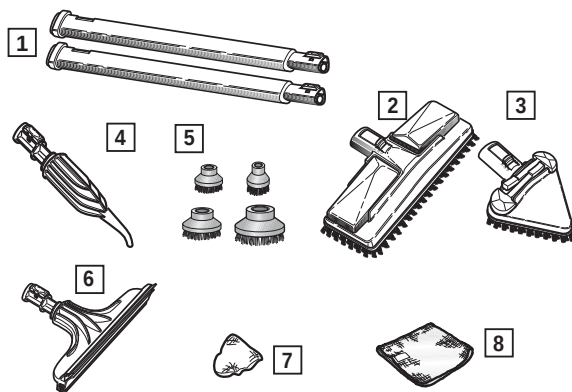
1. Transportgriff
2. Abnehmbarer Wassertank mit Gehäuse für Antikalk-Kartusche
3. Herunterklappbare Tür für den Schutz des Verbindungsstücks (Anschluß für Profi-Bügeleisen als Sonderzubehör)
4. Bedienpanel
5. Vier Kugelrollen
6. Ein/Aus-Schalter unter dem Gerätesockel
7. Stromkabel
8. Kalkfilter-Kartusche

BEDIENPANEL

- A. Taste zur Auswahl der Dampfmenge
- B. Betriebs- und Temperatur-Kontrolllampe des Dampferzeugers
- C. ANTI-CALC : Kontrolllampe für das Auswechseln der Kartusche
- D. AUTO-STOP : Elektronische Sicherheitsabschaltung nach 10 Min. Nichtbenutzung

VERBINDUNGSZUBEHÖR

1. Verbindungsschlauch
 - a) Dampfschlauch
 - b) Griffstück
 - c) Dampf- Ein/Ausschalter
 - d) Anschlußstück Strom/Dampf
 - e) Verriegelungsschalter des Anschlußstücks
2. Verbindungsstück zum Anschluß der Bürsten



ACCESSOIRES

1. Tubes prolongateurs
2. Grande brosse rectangulaire
3. Brosse triangulaire
4. Buse à jet concentré
5. Jeu de 4 brossettes
6. Raclette à vitres
7. Lingette pour brosse triangulaire
8. Lingette pour brosse rectangulaire

MISE EN PLACE DES ACCESSOIRES

1. Connectez la gaine de liaison à la base de l'appareil jusqu'au "clac" de verrouillage.
2. Les accessoires s'installent sur la poignée pistolet ou sur un ou deux tubes prolongateurs.

Attention : avec la brosse rectangulaire ou triangulaire, il faut intercaler le coude de raccordement.

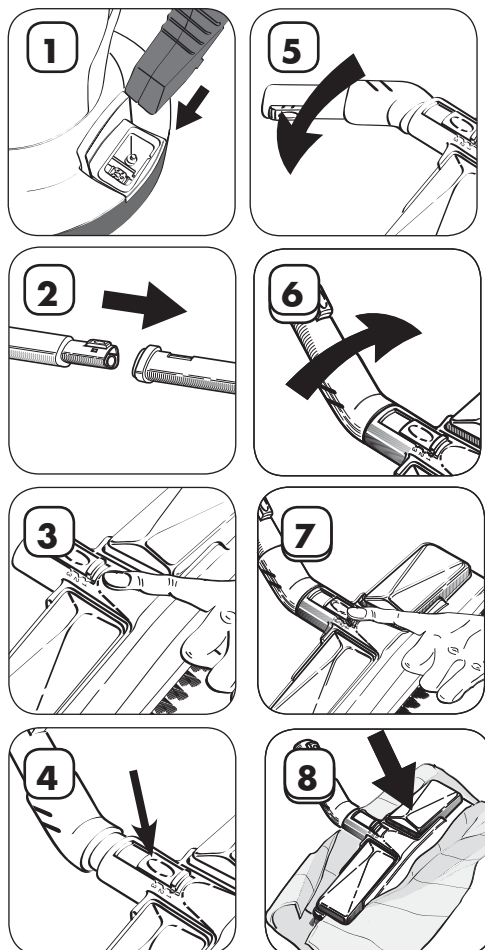
INSTALLATION DU COUDE DE RACCORDEMENT SUR UNE BROSSE

3. placez le bouton de verrouillage de la brosse en position 1
4. engagez le coude de raccordement
5. tournez-le vers la droite en appuyant pour qu'il se place dans son logement
6. redressez le coude de raccordement pour le placer dans l'axe
7. poussez le bouton de verrouillage pour le placer en
 - position 2 = coude de raccordement fixe
 - position 3 = coude de raccordement mobile

Procédez en sens inverse pour retirer le coude de raccordement.

8. MISE EN PLACE DE LA LINGETTE SUR LA BROSSE RECTANGULAIRE

Appuyez sur le bout de la pince pour l'ouvrir et engager la chiffonnette.



ACCESSORIES

1. Extension tubes
2. Large rectangular brush
3. Triangular brush
4. Concentrated steam jet nozzle
5. 4 small round brushes
6. Window wiper
7. Triangular cleaning cloth
8. Rectangular cleaning cloth

ZUBEHÖR

1. Verlängerungsrohre
2. Große rechteckige Bürste
3. Dreiecks-Bürste
4. Düse für konzentrierten Strahl
5. 4 kleinen runden Bürsten
6. Fensterwischer
7. Frottee-Tuch für Dreiecksbürste
8. Rechteckiges Bodentuch

HOW TO USE ACCESSORIES

1. Attach main hose to connection point : a click indicates that it is locked in position.
2. The accessories may be attached to the pistol handle or to an extension tube.

NB : when using the rectangular or triangular brush, remember to first insert the curved connector.

ATTACHING THE CURVED CONNECTOR TO A BRUSH

3. Move the locking switch to position 1.
4. Insert the curved connector.
5. Turn it to the right and press it into the brush.
6. Straighten up the curved connector as shown.
7. Move the locking switch to position 2 = fixed position or position 3 = swivel position.

To release the connector reverse this procedure.

8. ATTACHING CLOTH TO THE RECTANGULAR BRUSH

Press down on end of clamp ; secure cloth under clamp ; release clamp.

ANSCHLIESSEN DER ZUBEHÖRTEILE

1. Den Verbindungsschlauch unten am Apparat anschließen, bis Sie ein "Klick" hören.
2. Die Zubehörteile werden auf dem Griffstück oder an einem oder zwei Verlängerungsrohren angebracht.

Achtung: Bei Benutzung der rechteckigen oder dreieckigen Bürste muss das Verbindungsstück dazwischen angebracht werden.

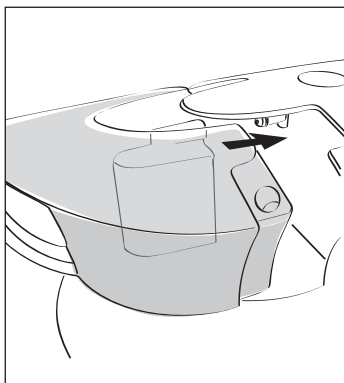
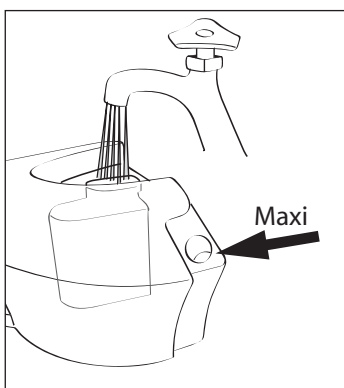
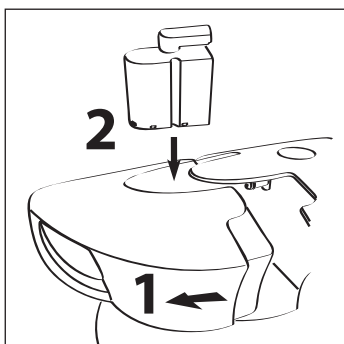
ANBRINGEN DES VERBINDUNGSTÜCKS AN EINER BÜRSTE

3. Den Verriegelungsknopf der Bürste auf „1“ stellen,
4. das Verbindungsstück einstecken
5. es unter leichtem Druck nach rechts drehen, damit es korrekt einrastet
6. das Verbindungsstück nach oben drehen, damit es gerade steht
7. den Verriegelungsschalter in folgende Einstellungen schieben
 - Stellung 2 = Verbindungsstück fest
 - Stellung 3 = Verbindungsstück beweglich

Um das Verbindungsstück zu lösen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

8. ANBRINGEN DES WISCHLAPPENS AUF DIE RECHTECKIGE BÜRSTE

Auf das eine Ende der Klemme drücken, um sie zu öffnen und den Wischlappen leicht einklemmen zu können.



TYPES D'EAU A UTILISER

Eaux acceptées : l'eau du robinet, l'eau déminéralisée ou distillée du commerce.

Eaux non autorisées : l'eau de pluie, l'eau de récupération du réfrigérateur ou congélateur, l'eau du sèche-linge, l'eau parfumée, l'eau fournie par votre adoucisseur si celui-ci fait appel à des sels régénérants (incompatibilité avec le système anticalcaire CAPT).

NOTE

Afin d'assurer la longévité de votre appareil et de prolonger la durée de vie de la cassette anticalcaire, nous vous conseillons d'utiliser un mélange d'eau déminéralisée et d'eau du robinet.

ATTENTION

- Avant la première utilisation, faire tremper la cassette anticalcaire dans le réservoir pendant 15 minutes environ.
- Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude.
- Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.).

MISE EN PLACE DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE

1. Sortez le réservoir de son logement en le tirant vers vous.
2. Retirez la cassette anticalcaire de son sachet. Introduisez-la dans le logement prévu dans le réservoir d'eau.
 - Ne retirez pas la mousse filtrante.

Pour obtenir de la vapeur, la cassette anticalcaire doit obligatoirement être positionnée dans le réservoir.

REPLISSAGE DU RÉSERVOIR D'EAU

3. Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau maxi.
4. Remplacez le réservoir en le poussant bien au fond de son logement.

REPLISSAGE EN COURS D'UTILISATION

Vous pouvez remplir le réservoir à tout moment pendant le repassage.

TYPES OF WATER

You can use:

tap water, distilled water for irons.

Do not use: Rain water, water from the fridge, water from condenser tumble drier, water from any evaporator appliance, water supplied by your water softener if it indicates that the regenerating salts need replacing (incompatibility with the CAPT system).

NOTE

In order to ensure long life to your appliance, and prolong the lifetime of the anti-scale cartridge, we advise you to mix tap and demineralised water.

CAUTION

- Before first use, leave the anti-scale cartridge to soak in the water reservoir for about 15 minutes.
- Never fill the reservoir with hot water
- Never add products containing alcohol or essences (perfume, eau de Cologne, lavender essence...) to the water.

INSERTING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE

1. Remove the reservoir cover.
2. Remove the anti-scale cartridge from the bag. Place it firmly into the water reservoir.

To obtain steam, the anti-scale cartridge must be inserted into the water tank.

FILLING THE WATER TANK

3. Fill the reservoir.
4. Replace the reservoir by pushing it right into its housing.

REFILLING WITH WATER WHILST

CLEANING

- You can refill the reservoir during cleaning. You do not need to unplug the appliance, and can immediately recommence cleaning.

WASSERQUALITÄT

Verwendet werden darf: Leitungswasser, destilliertes Wasser für Bügelgeräte oder eine Mischung daraus.

Nicht verwendet werden darf: Regenwasser, Kondenswasser vom Wäschetrockner, Abtauwasser vom Kühlschrank oder ähnlichen Geräten, Wasser, das von Ihrem Enthärter geliefert wird, falls dieser mit Regenerierungssalzen arbeitet (diese sind mit dem CAPT-System unvereinbar).

WICHTIG

Um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu sichern und auch die Antikalk-Kartusche (z.B. bei sehr hartem Wasser) zu schonen, verwenden Sie eine Mischung aus destilliertem und Leitungswasser.

WICHTIG

- Vor der ersten Inbetriebnahme muss die Kalkfilter-Kartusche mind. 15 Min. im Wassertank gewässert werden!
- Füllen Sie den Wassertank nie mit warmem Wasser.
- Dem Wasser nie alkoholhaltige Mittel oder Essenzen (Parfum, Kölnisch Wasser, Lavendelessenz usw.) beifügen.

EINSETZEN DER KALKFILTER-KARTUSCHE

1. Nehmen Sie den Deckel vom Wasserbehälter ab.
2. Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeits-schutzhülle nehmen und in die vorgesehene Öffnung setzen.

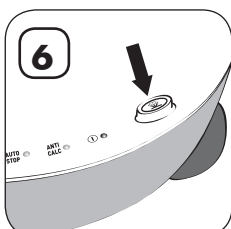
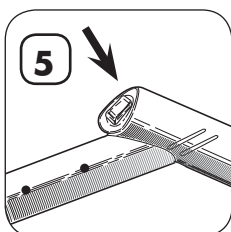
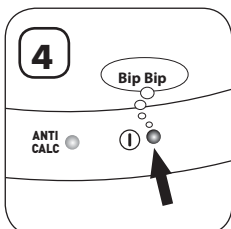
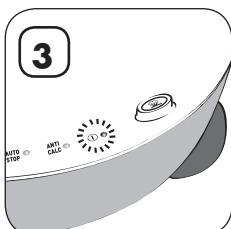
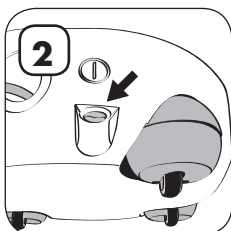
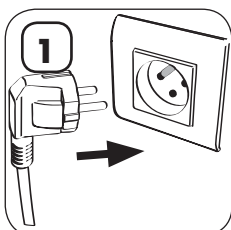
Die Kalkfilter-Kartusche muss im Wassertank gut eingesetzt werden, damit Dampf erzeugt werden kann.

FÜLLEN DES WSSERTANKS

3. Den Wassertank füllen.
4. Den Wassertank wieder fest in sein Gehäuse drücken.

NACHFÜLLEN DES TANKS WÄHREND DES REINIGENS

- Der Tank kann auch während des Reinigens nachgefüllt werden. Dabei ist es nicht nötig, das Gerät auszuschalten.



MISE EN SERVICE

1. Branchez le câble d'alimentation sur le secteur. Pour assurer votre propre sécurité, vérifiez que votre prise comporte une fiche de terre.
2. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt sous la base de l'appareil.
3. Le témoin de mise sous tension clignote pour indiquer la mise sous tension de l'appareil.
4. L'appareil est prêt lorsque le voyant de mise sous tension est fixe et un signal sonore indique qu'il est prêt à diffuser de la vapeur.
5. Utilisez le bouton Marche/Arrêt vapeur placé sur la poignée pistolet pour demander de la vapeur.

NOTE

La vapeur peut être assez longue à arriver

- à la première utilisation,
- à chaque remplissage du réservoir,
- à chaque changement de cassette anticalcaire pour amorcer le système vapeur

Pour obtenir de la vapeur plus rapidement, sélectionnez le débit vapeur **MAXI**.

NOTE

Le témoin lumineux de mise sous tension a deux fonctions:

- Voyant fixe : l'appareil est prêt
- Voyant clignotant : l'appareil n'est pas fonctionnel. Aucune émission de vapeur.

CHOIX DU DEBIT VAPEUR

6. Bouton choix débit vapeur enclenché : débit vapeur **MAXI**

Bouton choix débit vapeur non enclenché : débit vapeur **CLASSIC**

Utilisez l'un ou l'autre débit vapeur en fonction de l'utilisation du nettoyeur. Aidez-vous des exemples d'applications pour faire le meilleur choix.

GETTING STARTED

16. Plug the power cable into an earthed socket.
17. Press the On/Off button.
18. The power on light flashes to indicate that the appliance is connected to the mains.
19. The appliance is ready when the power on light is permanently on and when an audible signal sounds to indicate that the appliance is ready to supply steam.
20. Press the "on/off" button on the pistol handle to ask for steam.

CAUTION

It may take some time until steam comes out:

- the appliance is used for the first time
- the water tank is refilled
- the anti-scale cartridge has just been changed.

CAUTION

The on/off pilot light has two functions:

- if pilot light is permanently on: the appliance is ready.
- if pilot light flashes: the appliance is not functional. No steam emission.

INBETRIEBNAHME

16. Das Anschlusskabel in die Steckdose stecken. Zu Ihrer eigenen Sicherheit darauf achten, dass die Steckdose geerdet ist.
17. Drücken Sie den Knopf "Ein/Aus".
18. Die Betriebs-Kontrolllampe blinkt.
19. Das Gerät ist betriebsbereit, wenn die Betriebs-Kontrolllampe dauernd leuchtet. Gleichzeitig ertönt ein Tonsignal.
20. Drücken Sie den Dampf- Ein/Aus-Schalter auf dem Griffstück, um Dampf zu erhalten.

WICHTIG

Es dauert etwas, bis Dampf erzeugt wird:

- bei der ersten Inbetriebnahme
- beim Nachfüllen des Wassertanks
- bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.

WICHTIG

Die Betriebs-Kontrolllampe hat zwei Funktionen:

- «Blinken»: Das Gerät ist noch nicht betriebsbereit oder funktioniert nicht.
- «Dauernd leuchten»: Das Gerät ist betriebsbereit.

CHOICE OF STEAM SETTING

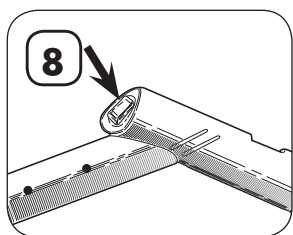
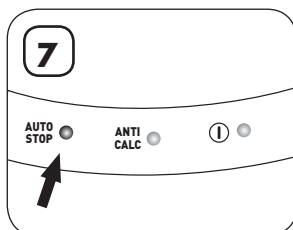
6. Steam output selection button engaged : Steam setting **MAXI**
- Steam output selection button not engaged : Steam setting **CLASSIC**

You may choose the steam output level for each cleaning situation. Each position corresponds to several applications. The table will help you to choose the right position.

WAHL DER DAMPFMENGE

6. Dampf- Ein/Ausschalter eingedrückt : Dampfmenge **MAXI**
- Dampf- Ein/Ausschalter nicht eingedrückt : Dampfmenge **CLASSIC**

Für jede Anwendung dosieren Sie Dampfabgabe. Jede Position entspricht mehreren Anwendungsmöglichkeiten. Nehmen Sie zum richtigen Einstellen die Benutzungsvorschriften zu Hilfe.



Système de sécurité électronique "AUTO-STOP"

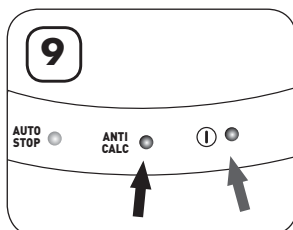
- En cas d'oubli du nettoyeur en chauffe ou si vous n'utilisez pas la vapeur pendant 10 minutes (bouton sur la poignée vapeur sur "O"), le système de sécurité stoppe automatiquement la chauffe de l'appareil.

TÉMOIN DE MISE EN VEILLE AUTOMATIQUE DE L'APPAREIL

7. Lorsque le système AUTO-STOP s'est enclenché, le voyant "AUTO-STOP" s'allume pour confirmer la mise en veille de l'appareil. Toutes les 10 secondes, un bip sonore indique que l'appareil est en veille.
8. Appuyez une fois sur le bouton Marche/Arrêt vapeur pour annuler l'AUTO-STOP. Le voyant "AUTO-STOP" s'éteint et l'appareil se remet en chauffe.
- Attendez que le voyant de mise sous tension soit allumé fixe pour que l'appareil soit à nouveau prêt. Le signal sonore vous indique qu'il est prêt à diffuser de la vapeur.

Système électronique "CAPT"

Le système électronique "CAPT" contrôle l'efficacité de la cassette anticalcaire en mesurant en permanence l'absence de minéraux dans l'eau filtrée par la cassette. Ce système permet de supprimer tous les risques d'entartrage.



9. TÉMOIN LUMINEUX DE CHANGEMENT DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE

- A) Lorsque la cassette anticalcaire devient moins efficace, le système "CAPT" se déclenche. Le voyant "ANTI-CALC" clignote en alternance avec le voyant de mise sous tension pour vous indiquer que la cassette doit être changée.
- B) Si la cassette anticalcaire n'est pas changée et après un court temps de nettoyage, le système "CAPT" stoppe de lui-même l'émission de vapeur.

Pour retrouver de la vapeur, il faut changer la cassette anticalcaire ou utiliser de l'eau déminéralisée. Après avoir changé la cassette, arrêtez et remettez votre appareil en marche. Attendez que le voyant de mise sous tension soit allumé fixe pour que l'appareil soit à nouveau prêt. Le signal sonore vous indique qu'il est prêt à diffuser de la vapeur.

NOTE

La vapeur peut être assez longue à arriver après le changement de la cassette.

AUTO-STOP (Electronic safety system)

- After a certain period or if you don't press the steam button for 10 minutes (button on the steam handle on "O"), the safety system will automatically cut the heating of the appliance.

AUTOMATIC SLEEP MODE PILOT LIGHT

7. When the AUTO-STOP system has been released, the AUTO STOP pilot light turns on, which confirms that the appliance has turned off. An audible signal regularly sounds to indicate that the appliance has gone into sleep mode.
 8. Press once the On/off steam switch to cancel the AUTO-STOP function. The "AUTO-STOP" pilot light turns off and the appliance starts heating again.
- Wait until the On/Off pilot light is permanently on, indicating that the appliance is ready for use again. An audible signal indicates that the appliance is ready to supply steam again.

CAPT "ANTI-CALC"-System

The electronic "CAPT" system measures the effectiveness of the antiscaling cartridge by constantly monitoring the scale content of the filtered water. The "CAPT" system therefore eliminates any risk of scaling.

9. CHANGE CARTRIDGE PILOT LIGHT

A) When the anti-scale cartridge begins losing its effectiveness, the CAPT system is activated. The «ANTI-CALC» pilot light flashes in turn with the On/off pilot light to show that the cartridge must be changed soon.

B) If the anti-scale cartridge is not changed, the CAPT system itself stops the production of steam after a certain amount of cleaning time.

To produce steam again, either the anti-scale cartridge must be changed or distilled water must be used. After changing the cartridge, the unit must be turned off and on again in order to recreate normal operating conditions.

CAUTION

It may take some time until steam comes out again when the cartridge has been replaced.

AUTO-STOP (Elektronische Sicherheitsabschaltung)

- Wenn der Dampfreiniger längere Zeit nicht benutzt worden ist oder wenn Dampf- Ein/Ausschalter längere Zeit auf „O“ steht (10 Min.), schaltet die Sicherheitsvorrichtung die elektrische Stromversorgung des Geräts automatisch ab.

AUTOSTOP-KONTROLLLAMPE

7. Wenn der AutoStop ausgelöst wurde, leuchtet die AutoStop-Kontrolllampe auf und zeigt, dass das Gerät außer Betrieb ist. Alle 10 Sekunden ertönt ein Tonsignal, um zu zeigen, dass das Gerät in „Stand-by“ ist.
 8. Drücken auf den Dampf- Ein/Ausschalter, damit das Gerät aus der Autostop-Funktion kommt. Die AutoStop-Kontrolllampe erlischt und das Gerät beginnt wieder aufzuheizen.
- Warten Sie, bis die Betriebs-Kontrolllampe wieder dauernd leuchtet. Ein Tonsignal zeigt, dass das Gerät wieder betriebsbereit ist.

CAPT Protect System

Das elektronische CAPT-System kontrolliert den Zustand der Kalkfilter-Kartusche, indem es fortlaufend die Anteile an Mineral-Elementen in dem mit der Kartusche gefilterten Wasser misst. Das CAPT-System vermeidet so jegliche Verkalkung.

9. KONTROLLEUCHTEN FÜR DAS

AUSTAUSCHEN DER KALKFILTER-KARTUSCHE

A) Wenn die Kalkfilter-Kartusche an Wirksamkeit verliert, schaltet sich das CAPT-System ein. Die Kontrolllampe „ANTI-CALC“ leuchtet auf und die Betriebs-Kontrolllampe blinkt und zeigt, dass die Kartusche gewechselt werden muss.

B) Wenn die Kalkfilter-Kartusche nicht ausgetauscht wird, unterbricht das CAPT-System selbsttätig den Dampfaustritt.

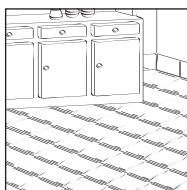
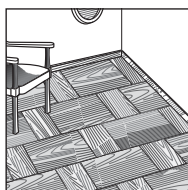
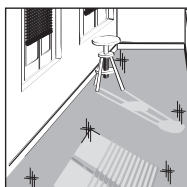
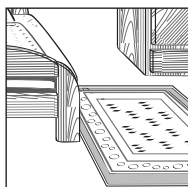
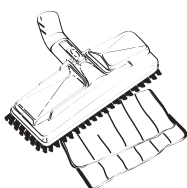
Um wieder Dampf zu erhalten, muss zwingend die Kalkfilter-Kartusche ausgetauscht werden. Nach dem Austauschen der Kartusche schalten Sie Ihr Gerät aus und dann wieder ein, um die normalen Benutzungsbedingungen wieder zu erlangen (die Betriebs-Kontrolllampe muss dauernd leuchten).

WICHTIG

Sofort nach dem Einsetzen einer neuen Antikalk-Kartusche kann es etwas länger dauern, bis der Dampf kommt.

RECOMMANDATIONS

Avant chaque utilisation, vaporisez quelques secondes (débit de vapeur maxi) pour chasser l'eau de condensation qui pourrait stationner dans la gaine de liaison.



APPLICATIONS

GRANDE BROSSE RECTANGULAIRE

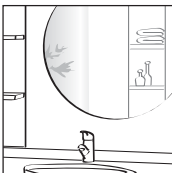
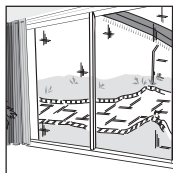
- **Sols lisses : Débit vapeur MAXI**

- Lingette rectangulaire fixée aux 4 coins :
Pour nettoyer les sols très sales, passez la brosse directement sur le sol sans forcer sur les poils puis essuyez avec la lingette.
Lorsque l'un des côtés de la lingette est sale, retournez-la.

- **Tapis et moquettes : Débit vapeur CLASSIC**

- Lingette rectangulaire fixée aux 4 coins pour l'entretien courant.
- Lingette rectangulaire fixée aux 2 coins pour les sols plus sales :
Passez la brosse en la tirant vers vous (la vapeur décroche la saleté et les poils de la brosse l'entraînent vers la surface).
Poussez la brosse dans l'autre sens avec la chiffonnette pour récupérer les saletés.

Avant l'entretien à la vapeur, l'utilisation de l'aspirateur permet la récupération des poussières les plus lourdes.



RACLETTES À VITRES **Débit vapeur CLASSIC**

Utilisez l'accessoire spécialement équipé d'une raclette :

- vaporisez une large surface vitrée,
 - passez la raclette du haut vers le bas pour nettoyer.
- Conseil : Essuyez l'eau et les saletés accumulées sur la raclette avant chaque passage.

En hiver, préchauffez la vitre en passant le jet vapeur à environ 10 cm.

PLEASE NOTE

Before each use, ask for steam for a few seconds at the maximum steam setting to remove any water condensation which may be located in the main hose.

APPLICATIONS

LARGE RECTANGULAR BRUSH

- **For smooth surfaces : Steam setting MAXI**

- Cloth should be fixed to the 4 corners:
To clean very dirty floors apply the brush directly to the floor without exerting pressure on the bristles: then wipe with the cloth.
When one side of the cloth is dirty, turn it inside out.

- **Carpets and Fitted Carpets : Steam setting CLASSIC**

The cloth should be fixed at the 4 corners for normal care.

For dirty or very dirty surfaces the cloth should be fixed at the 2 upper corners. Clean by drawing the brush towards you (the steam loosens the dirt, and the bristles of the brush bring it to the surface). Now remove the dirt by pushing the cloth over the area.

NB : before or after steam cleaning, a vacuum cleaner may be used to collect heavier dust.

WINDOW WIPER Steam setting CLASSIC

Use the special accessory fitted with the flexible wiper blade. Spray steam over a wide area of glass, and then clean by moving the scraper from top to bottom.

It is recommended that you remove accumulated water and dirt before each operation.

In cold weather preheat your window by steaming approximately 10 cm away from the glass.

WICHTIGE HINWEISE

Vor jeder Benutzung drücken Sie auf die Dampftaste (in maximaler Dampfeinstellung), um das Kondenswasser, das sich gegebenenfalls noch im Dampfschlauch befindet, heraus zu spucken.

BENUTZUNGS- VORSCHRIFTEN

GROßE RECHTECKIGE BÜRSTE

Dampfmenge „MAXI“

Die große Bürste ist für die Reinigung von Böden bestimmt.

- **Glatte Böden (Fliesen oder Steinböden).**

- Zum Reinigen von Böden klemmen Sie das große Putztuch (Bodentuch) auf die Bürste. Reinigen Sie mit der großen Bürste so wie Sie es gewohnt sind, Ihren Boden zu reinigen.
- Wenn eine Seite des Tuches verschmutzt ist, nehmen Sie es ab (Achtung! Hitze beachten!) und klemmen es neu, so dass Sie mit dem gleichen Tuch weiterreinigen können.

- **Teppichböden (Auslegeware und Spannteppiche) Dampfmenge „CLASSIC“**

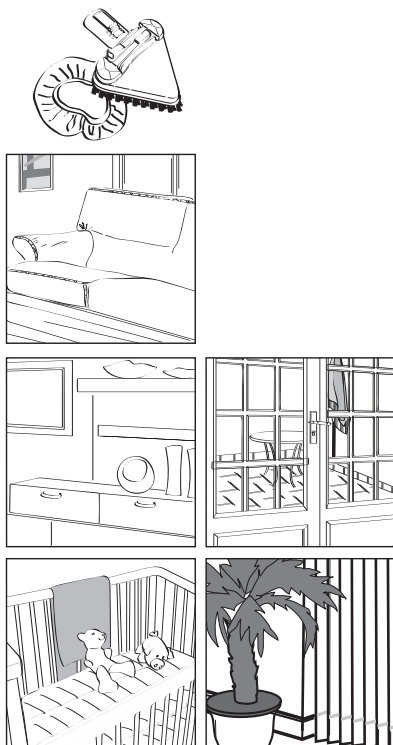
Achtung: Prüfen Sie die Farbechtheit Ihres Teppichbodens an verdeckter Stelle.

- Bei grober Verschmutzung saugen Sie den Teppichboden wie gewohnt ab, um den groben Schmutz aufzunehmen.
- Gehen Sie mit der großen Bürste und geklemmten Tuch (Bodentuch) über Ihren Teppichboden ohne körperlichen Druck. Ziehen Sie die Bürste einfach zu sich hin.
- Die gleiche Vorgehensweise wenden Sie an bei aufgelegten Teppichen und Brücken.

FENSTERREINIGER Dampfmenge „CLASSIC“

- Schalten Sie den Dampf ein und reinigen Sie Ihre Fensterfläche.
- Drehen Sie den Fensterreiniger herum und ziehen Sie den gelösten Schmutz und die Feuchtigkeit von oben nach unten ab.
- Evtl. ist es vorteilhaft, ein Tuch unter das Fenster zu legen, um zu verhindern, dass Schmutzflecken oder Feuchtigkeit auf die Fensterbank oder den Boden tropfen.

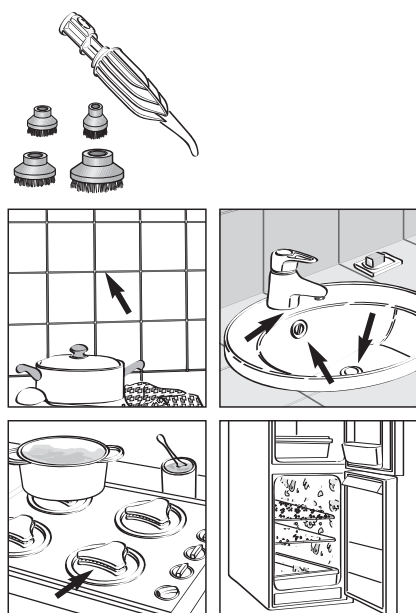
Im Winter heizen Sie das Fenster erst einmal auf mit einem Dampfstoß in ca. 10 cm Entfernung zum Fenster.



PETITE BROSSE TRIANGULAIRE Débit vapeur **MAXI** ou **CLASSIC** suivant le degré de saleté.

Elle s'utilise comme la grande brosse rectangulaire équipée de la chiffonnette mais adaptée pour :

- l'entretien des petites surfaces,
- le défroissage vertical des tissus,
- le nettoyage des petites surfaces vitrées.



BUSE À JET CONCENTRÉ Débit vapeur **MAXI**

L'accessoire est utilisé pour :

- nettoyer ou dépeussier les endroits difficiles d'accès,
- nettoyer grâce à la force du jet, des saletés formant de taches rebelles,
- dégivrer les appareils réfrigérants.

Jeu de brosettes

- Les brosettes s'appliquent sur la buse à jet concentré. Elles unissent à la vapeur une action abrasive très efficace.

Attention : la température de la vapeur à la sortie de la buse est très chaude.

SMALL TRIANGULAR BRUSH **Steam setting** **MAXI or CLASSIC depending how dirty it is.**

This is used in the same way as the large rectangular brush with the cloth, but is specially suited to small areas, to vertical smoothing and cleaning of fabrics, and to cleaning of small glass surfaces.

KLEINE DREIECKIGE BÜRSTE **Dampfmenge** **„MAXI“ oder „CLASSIC“ nach dem Grad** **Verschmutzung.**

Die Dreiecksbürste benötigen Sie, um stark verschmutzte Flächen bequem mit der Hand zu reinigen. Stecken Sie die Bürste direkt an das Schalterstück mit dem entsprechenden Verbindungsteil auf.

- Legen Sie das Wischtuch auf die Dreiecksbürste
Wenn das Tuch verschmutzt ist, waschen Sie es in der Waschmaschine ohne Beigabe von Weichspülern.
- Die beste Saugwirkung erzielen Sie, wenn das Tuch nicht im Trockner getrocknet wird.

CONCENTRATED STEAM JET NOZZLE **Steam setting MAXI**

This accessory is used for :

- cleaning and dusting areas which are hard to reach,
- removing stubborn spots thanks to the concentrated jet of steam,
- and defrosting refrigerating appliances.

Set of brushes

- The brushes are to be set on the concentrated steam jet nozzle. Used with steam, they have a very efficient abrasive action.

Careful: the temperature of steam is particularly hot when it comes out of the nozzle.

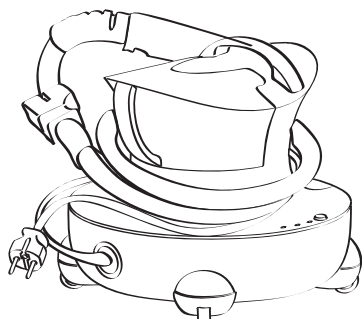
DAMPFDÜSE **Dampfmenge „MAXI“**

- Die Dampfdüse konzentriert die Dampfmenge.
Auf die Dampfdüse ist eine von den kleinen Rundbürsten bei Bedarf aufzustecken
- Mit aufgesteckter Rundbürste reinigen Sie alle stark verschmutzten Materialien.
Achtung: Auf Hitzeempfindlichkeit des entsprechenden Materials achten.

DOMENA empfiehlt: Alle normal verschmutzten Flächen können Sie ganz einfach dadurch reinigen, indem Sie die verschmutzte Fläche mit der Dampfdüse eindampfen und mit einem Tuch den Schmutz wegwischen.

Achtung! Wichtiger Hinweis: Sie können die Dampftemperatur damit regulieren, indem Sie näher oder weiter an die zu reinigende Fläche herangehen.

Beachten Sie, dass die Dampftemperatur am Düsenaustritt sehr hoch ist.



RANGEMENT

- Placez le bouton Marche/Arrêt sur Arrêt et débranchez l'appareil.
- Le cordon électrique et le flexible s'enroulent autour de la base de l'appareil.

ENTRETIEN

- Pour nettoyer la coque de l'appareil, nous vous recommandons l'utilisation d'un chiffon humide. Evitez l'usage de solvant ou produit détergent qui pourrait endommager la surface de l'appareil.



CASSETTE ANTICALCAIRE (type A)

Les cassettes anticalcaires correspondant à votre appareil sont de type A.
Une liste de compatibilité des cassettes anticalcaires DOMENA, avec tous les modèles de centrales et de centres de repassage vapeur DOMENA se trouve sur <http://www.domena.fr/fr/accessoires/>

QUE FAIRE SI...

ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
Aucun voyant ne s'allume. Le nettoyeur ne chauffe pas	- Mauvaise alimentation électrique - Appareil non branché ou à l'arrêt - Autres	- Contrôlez les prises de courant et l'alimentation de votre secteur. - Branchez l'appareil. Appuyez sur le bouton M/A. - Voyez votre revendeur.
La vapeur ne sort pas	- Amorçage difficile - L'appareil n'est pas prêt - Le réservoir est vide - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place - Il n'y a pas de cassette anticalcaire - La cassette anticalcaire n'est pas placée correctement au fond du réservoir - Le témoin ANTI-CALC est allumé - "AUTO-STOP" enclenché - Autres	- Appuyez le bouton M/A vapeur de la poignée. Utilisez le débit maxi. - Attendez que le voyant de mise sous tension soit allumé fixe. - Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond - Mettez une cassette anticalcaire dans le réservoir. - Contrôlez la bonne mise en place de la cassette anticalcaire. - Remplacez la cassette. - Appuyez sur le bouton M/A vapeur pour remettre votre appareil en condition de marche - Voyez votre revendeur.
Bruit particulier dans l'appareil	- Il n'y a plus d'eau dans le réservoir - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place	- Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et replacez le bouchon du réservoir.
La production de vapeur s'arrête	- Utilisation intensive de vapeur.	- Attendez que le voyant vert de chauffe du générateur soit allumé en permanence.
Voyant "AUTO-STOP" allumé	- Auto-Stop enclenché après 10 minutes de non utilisation	- Appuyez sur le bouton M/A vapeur pour remettre votre appareil en condition de marche
Voyant "ANTI-CALC" est allumé fixe	- Cassette anticalcaire usagée	- Remplacez la cassette. Arrêtez et remettez l'appareil en marche. Attendez que le voyant de mise sous tension soit allumé fixe.
Voyant de mise sous tension clignote	- L'appareil n'est pas prêt - L'appareil n'est pas fonctionnel	- Attendez que le voyant de mise sous tension soit allumé fixe pour utiliser l'appareil - Vérifiez si d'autres voyants sont allumés : "AUTO-STOP" ou "ANTI-CALC" Procédez aux interventions nécessaires pour les éteindre.

STORAGE

- After cleaning, press the On/Off button to switch the appliance off.
- Unplug the power cable.
- The power cord and the flexible hose can be wound around the base of the appliance.

MAINTENANCE

- To clean the body of the appliance, simply use a moist cloth. Do not use solvents or detergents which may harm the body material.

ANTI-SCALE CARTRIDGE

The anti-scale cartridges are available from your nearest retailer or service centre.

WHAT TO DO IF...

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
None of the lights are lit. The generator does not heat up.	- Power supply problem - Appliance not plugged in or On/Off button not pressed - Other	- Check the plugs and mains - Plug in the appliance and press the On/Off button. - Go to your local dealer
No steam is produced	- The reservoir is empty - The reservoir is incorrectly inserted or has not been inserted. - The anti-scale cartridge has not been inserted - The anti-scale cartridge is incorrectly inserted in the reservoir - The cartridge lifetime pilot light is on - Other	- Press the steam button on the pistol handle. Use the MAXI steam output. - Fill the reservoir - Insert the reservoir and replace the tank cap - Insert an anti-scale cartridge into the reservoir - Insert the anti-scale cartridge correctly and replace the tank cap - Change the anti-scale cartridge. Press the steam button - Go to your local dealer
The machine makes a noise	- There is no water in the reservoir - The reservoir is incorrectly inserted or has not been inserted. - Other	- Fill the reservoir - Insert the reservoir and replace the tank cap - Go to your local dealer
The supply of steam is interrupted	- Long periods of steaming	- Wait until the indicator light illuminates again before requesting steam.
Indicator "AUTO-STOP" is lit	- Auto-Stop activated after 10 minutes of non-use	- Press the steam ON/OFF switch: the pilot light goes off and the appliance starts heating again.
ANTI-CALC pilot light flashes or is lit	- Anti-scale cartridge needs to be replaced	- Replace the cartridge. Switch the appliance off and back on. Wait until the on/off pilot light is permanently on.
The on / off pilot light flashes	- The appliance is not ready. - The appliance is not functional	- Wait until the on/off pilot light is permanently on to use the appliance. - Check if any other pilot light - "AUTOSTOP" or "ANTI-CALC" - is lit. Follow the procedures to have these lights turned off.

AUFBEWAHREN

- Nach dem Reinigen schalten Sie mit dem Ein-/ Aus- Schalter das Gerät aus. Ziehen Sie das Netzkabel ab.
- Das Netzkabel und das Dampfkabel werden um den Sockel des Gerätes herumgerollt.

PFLEGE

- Für die Außenreinigung des Geräts einfach ein feuchtes Tuch benutzen. Die Benutzung von Lösungs- oder Reinigungsmitteln, die die Oberfläche beschädigen könnten, vermeiden.

KALKFILTER-KARTUSCHE **Typ A**

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen ist 500 410 057. Diese Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

WAS TUN, WENN...

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGSVORSCHLÄGE
Kontrolllampen leuchten nicht auf. Das Gerät wird nicht heiß.	- Stecker steckt nicht fest in der Steckdose - Gerät nicht angeschlossen oder Ein-/ Aus-Schalter nicht betätigt - Andere Ursachen*	- Steckverbindung und Stromversorgung kontrollieren. - Gerät anschließen und Ein-/Aus-Schalter betätigen.
Es wird kein Dampf erzeugt.	- Das Gerät ist nicht betriebsbereit - Kein Wasser im Tank - Wassertank nicht richtig eingesetzt - Keine Kalkfilter-Kartusche im Wassertank - Die Kontrolllampe "ANTI-CALC" blinkt - Andere Ursachen*	- Dampf- Ein/Aus-Schalter auf Griffstück drücken. Dampfmenge auf Maxi Stellen. - Die Kalkfilter-Kartusche ist neu - das Wasser wird zuerst vom Granulat aufgesaugt, bevor es dann zum Dampferzeuger gefördert wird. - Warten Sie ab, bis die Betriebs- Kontrolllampe kontinuierlich leuchtet. - Wassertank auffüllen. - Wassertank fest in sein Gehäuse drücken. - Kalkfilter-Kartusche in den Wassertank einsetzen. - Kalkfilter-Kartusche wechseln.
Das Gerät macht ein untypisches Geräusch.	- Kein Wasser im Behälter - Wasserbehälter nicht richtig befestigt - Andere Ursachen*	- Wassertank auffüllen. - Wassertank fest in sein Gehäuse drücken.
Die Abgabe des Dampfes ist unterbrochen.	- Intensiver Gebrauch.	- Warten Sie, bis die Kontrolllampe des Generators aufleuchtet.
Kontrolllampe "AUTO-STOP" leuchtet.	- AutoStop nach 10 Minuten Nichtbenutzung	- Dampf- Ein/Aus-Schalter auf Griffstück drücken. Kontrolllampe "AutoStop" erlischt, das Gerät heizt wieder auf. Warten Sie ab, bis die Betriebs-Kontrolllampe kontinuierlich leuchtet.
Kontrolllampe "ANTI-CALC" leuchtet.	- Kalkfilter-Kartusche gesättigt	- Kalkfilter-Kartusche auswechseln. Gerät aus- und wieder einschalten. Warten Sie ab, bis die Betriebs- Kontrolllampe kontinuierlich leuchtet.
Betriebs-Kontrolllampe blinkt.	- Das Gerät ist nicht betriebsbereit	- Warten Sie ab, bis die Betriebs- Kontrolllampe kontinuierlich leuchtet.

* Bei "andere Ursachen" und falls die Probleme mit den von DOMENA genannten Lösungsvorschlägen nicht gelöst werden können, suchen Sie bitte Ihren Händler auf.

CARTE DE GARANTIE France

Garantie contractuelle de 1 AN

La garantie légale qui découle des articles 1641 et suivants du code civil est due en tout état de cause sur les défauts et vices cachés de l'appareil. ELECTROPEM assure une garantie contractuelle d'un an (pièces et main d'oeuvre) à partir de la date d'achat. La garantie ne couvre pas : les bris par chute ou choc, les détériorations provoquées par un usage anormal ou professionnel, les erreurs de branchement ou le non respect des conditions d'utilisation et d'entretien prescrites dans le mode d'emploi, les appareils ayant subi des transformations ou des réparations par des personnes non agréées par ELECTROPEM.

Pour les appareils équipés des cassettes anticalcaires **type A ou Type D**, ELECTROPEM assure en outre une

Garantie de 10 ans contre l'entartrage

et s'engage pour une période de 10 ans à partir de la date d'achat à remettre gratuitement en état un appareil reconnu par elle comme étant entartré.

Pour être valable, le bon de garantie doit être certifié par le vendeur (date et cachet) ou conservez votre facture d'achat. Il faut joindre à l'appareil la carte de garantie ou la facture d'achat en cas de réparation sous garantie. Les frais de transport sont à la charge du client.

Service Après-Vente : pour toutes interventions, adressez-vous au Service Après-Vente le plus près de chez vous. Pour connaître son adresse, veuillez téléphoner au service Consommateurs

 **N°Cristal 09 69 32 03 28**

APPEL NON SURTAXE

FRANCE - LUXEMBOURG

ELECTROPEM - CSI

Avenue du 8e Régiment de Hussards - 68130 ALTKIRCH

Tél: 09 69 32 03 28 - Fax: +33 (0)3 89 08 33 84



Accessoires électroménagers

Si vous avez des difficultés à trouver dans le commerce les accessoires (cassettes anticalcaires, housses, filtres...) pour votre électroménager

- > consultez notre boutique en ligne, vous y trouverez la gamme complète de nos accessoires
www.accessoires-electromenager.fr

- > commandez par courrier,
en nous envoyant un Email à l'adresse suivante
service.consommateur@accessoires-electromenager.fr
ou en téléphonant au **09 69 32 03 27** (numéro Cristal: appel non surtaxé)
pour obtenir un bon de commande avec les tarifs (liste d'accessoires réduite - paiement par chèque à la commande)

ELECTROPEM sas

Boutique Accessoires

Avenue du 8ème Régiment de Hussards

68132 ALTKIRCH Cedex

Domena
Siméo



Carrera®



AeroGarden

Libellule
soin du linge

Valable uniquement pour la France métropolitaine - Nur für Frankreich gültig - Valid for France exclusively - Document enkel geldig voor Frankrijk - Este documento sólo tiene validez en Francia - Documento válido em França unicamente - Documento valido soltanto per la Francia

GARANTIEBEDINGUNGEN Deutschland/Österreich



DOMENA gewährt dem privaten Endverbraucher eine Herstellergarantie von 24 Monaten.

Für Geräte mit EMC/CAPT PROTECT-Anti-Kalk-System (mit Kalkfilter-Kartusche Typ A oder Typ D) gewährt DOMENA darüber hinaus 10 Jahre Garantie gegen das Verkalken des Dampfgenerators.

Bei sorgfältiger Behandlung und Beachtung der Bedienungsanleitung sowie der Sicherheitshinweise verpflichtet sich DOMENA, Geräte der Marke DOMENA kostenlos instand zu setzen, soweit es sich um Material- oder Herstellungsfehler handelt. Die Instandsetzung erfolgt durch Reparatur bzw. Ersatz der defekten Komponenten.

Die Garantiefrist beginnt mit dem Datum, an dem das Gerät erstmals von einem Endverbraucher erworben wurde. Die Garantiefrist wird durch späteren Weiterverkauf, durch Reparaturmaßnahmen oder durch Austausch des Produkts weder verlängert noch beginnt sie von neuem.

Ausgenommen von der Garantie sind Schäden, die auf unsachgemäße Nutzung, natürliche Abnutzung oder Verschleiß oder äußere Einwirkungen (z.B. Transportschäden, Stöße, Schläge, Hitzeeinwirkung, Säuren o.ä.) zurückzuführen sind. Die Garantie erlischt, wenn das Gerät gewerblich genutzt, unautorisiert geöffnet oder ein unautorisierte Reparaturversuch vorgenommen wurde. Zum Nachweis des Garantieanspruchs ist unbedingt ein maschinell gedruckter Kaufbeleg (mit Kaufdatum und Händleranschrift) im Original vorzulegen.

Transportschäden, die bei Rücksendung an den Kundendienst infolge mangelhafter Verpackung durch den Kunden entstehen, fallen nicht unter die Garantie.

Die Garantie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Gerät von DOMENA oder ihren autorisierten Händlern verkauft wird. Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät mit dem maschinell gedruckten Kaufbeleg Ihrem Händler zur Weiterleitung an den DOMENA-Kundendienst.

Für Deutschland: Bei einem Gerädefekt am besten zunächst den DOMENA-Zentralkundendienst kontaktieren (auch um „Fehlbedienungsdefekte“ auszuschließen):

Elektro H.-D. Schmitz, Tel. 0800/0004257 (kostenfrei), Fax 02405/425757,

Mail domena@elektro-hdschmitz.de

Bei telefonischer Kontaktaufnahme die genaue Modellbezeichnung, Seriennummer (auf Typenschild unter dem Gerät), Kaufrechnung und eine kurze Fehlerbeschreibung bereithalten.

DEUTSCHLAND

DOMENA Haushaltsgeräte GmbH

Postfach 2248

76010 KARLSRUHE

Tel: +49 (0)721 9333941

Fax: +49 (0)721 9333942

Mail gmbh@domena.com

www.domena-gmbh.de

Der Hersteller behält sich vor, die vorgestellten Modelle, ihre Kennzeichen und ihre Zubehörteile zu ändern.

GUARANTEE CARD UNITED KINGDOM



Thank you for choosing this product from DOMENA. It is built to the highest standards and we hope it will give you many years of trouble-free service.

One-Year Product Guarantee

Your DOMENA appliance will be repaired free of charge for one year from the date of purchase if it fails to work properly because of the materials or workmanship we have used, subject to the following conditions: Delivery to and from our authorised service agents will be at your risk and cost. The guarantee does not cover damage caused by abnormal or professional usage or by not complying with the instructions for use provided with the product. The guarantee does not cover appliances that have been altered or serviced by non-DOMENA-approved agents.

Ten-Year Guarantee Against Scale (EMC/CAPT system Models only and with antiscala cartridge type A or D)

All appliances fitted with EMC or CAPT system are additionally guaranteed, for a period of 10 years from date of purchase, against scaling up.

After-Sales Service

For the address of your nearest Authorised Service Agent simply contact our Customer Service in England, Telephone 01825 768899

This warranty is given in addition to and does not affect your statutory rights.

For countries outside the United Kingdom, please contact the Consumer Relation Desk in your country.

CONSUMER RELATION DESKS

UNITED KINGDOM

SCARBORO SERVICING Co.

John Scarboro

UCKFIELD

EAST SUSSEX

Phone 01825 768899

Fax 01825 763900

E-mail: john-scarboro@btconnect.com

Web: www.scarboroservicing.co.uk

FOR ALL OTHER COUNTRIES

CSI - DOMENA Export

**Av. du 8ème Régiment de
Hussards**

68130 ALTKIRCH

Tél: +33 (0)3 89 08 33 00

Fax: +33 (0)3 89 08 33 97

The manufacturer reserves the right to make changes and alterations to the product without prior notice.

Protection de l'environnement

Votre appareil électrique comporte de nombreux éléments recyclables. Les différents éléments constituant l'emballage sont recyclables. Déposez-les dans les containers prévus à cet effet. Ne jetez pas votre appareil électrique en fin de vie avec vos déchets ménagers habituels. Coupez le câble électrique au moyen d'une pince afin d'éviter sa réutilisation. Déposez l'appareil dans un centre de collecte agréé dans le container destiné à cet usage afin que son retraitement puisse être effectué.



Umweltschutz

Ihr elektrisches Gerät enthält zahlreiche recycelfähige Komponenten. Durch das Ablagern dieser Teile in der Natur kann der Gesundheit des Menschen und der Umwelt Schaden zugefügt werden. Es ist technisch nicht möglich, diese Abfälle zu sortieren, wenn sie zusammen mit anderem Müll weggeworfen werden. Ihnen, lieber Verbraucher, obliegt daher die einfache und nicht sehr beschwerliche Aufgabe, an der Wiederverwertung der Geräte, derer Sie sich entledigen möchten, mitzuwirken. Die verschiedenen Bestandteile der Verpackung sind recycelfähig. Entsorgen Sie diese in einem hierfür vorgesehenen Container. Werfen Sie Ihr nicht mehr funktionierendes Elektrogerät nicht in den Haushaltsmüll. Schneiden Sie das Elektrokabel mit Hilfe einer Zange durch, so dass es nicht mehr benutzbar ist. Bringen Sie das Gerät zu einer zugelassenen Sammelstelle und geben Sie es in einen hierfür vorgesehenen Container, damit es recycelt werden kann.

Environmental Protection

Your electrical device comprises numerous recyclable elements. The careless disposal of these elements may trigger harmful effects on human health and the environment. Once thrown away, the harmful and recyclable elements become impossible to process. Consumers should ensure that the appliance is disposed of correctly. The various packaging items can be recycled. Dispose of these in the containers provided for this purpose. When your appliance has reached the end of its life-cycle it should not be disposed of with your usual household refuse. Cut the electric cable to prevent it from being re-used. Dispose of your appliance at an approved collection centre in the container provided for this purpose so that it can be re-processed.

MISE EN GARDE :

Danger de brûlure par liquide chaud

ACHTUNG !

Verbrennungsgefahr durch heiße Flüssigkeit

CAUTION :

Risk of scalding by hot water



Pour un usage intérieur uniquement
Nur für den Gebrauch in Innenräumen
Only for use inside



Lire la brochure
Anweisungen lesen
Read the instructions

France :

service.consommateur@electropem.fr

N°Cristal 09 69 32 03 28

www.domena.fr

APPEL NON SURTAXE

Deutschland:

gmbh@domena.com

Tel.: 0721 9333 941 Fax: 0721 9333 942

www.domena-gmbh.de



CONSIGNE POLYVALENT VALER LOCALMENT > WWW.CONSIGNESDETFR